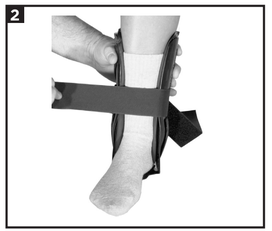
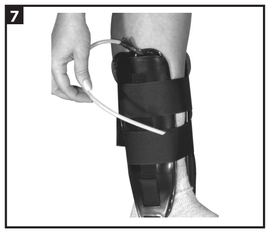




ENGLISH

INTENDED USE/INDICATIONS:
Indicated for ankle sprains and strains, forefoot sprains, foot fractures and stable lower leg fractures.

INTENDED USERS:
The intended user should be a licensed professional, the patient, or patient's caregiver. The user should be able to read, understand and be physically capable to perform all the directions, warnings and cautions provided in the information for use.

This device is generally not intended for patients in excess of 250 lbs. (114 kilos).

CONTRAINDICATIONS:
Contraindicated for unstable grade two or three sprains where plantar or dorsi flexion can not be achieved.

⚠ WARNINGS AND PRECAUTIONS:
- This device is offered for sale by or on the order of a physician or other qualified medical professional.
- This device is not intended for reuse on a second patient or for extended use beyond 180 days.
- This device is not intended to prevent injuries or reduce or eliminate the risk of reinjury. If any additional pain or symptoms occur while using this device, seek medical attention.
- Do not leave this device in a car on a hot day, or in any other place where the temperature may exceed 150°F (65°C.) for any extended period of time.

INSTRUCTIONS FOR USE:
1. Adjustment Heel Pad: Center foam heel pad evenly under heel.
2. Wrap the lower hook closure strap first for alignment.
3. Wrap around the upper strap to the hook. Adjust for patient comfort. Be certain the side shells are centered along the ankle and leg.
4. Apply pressure to the sides of the Therapeutic Gel Bag to allow even flow of pressure within the plastic shell. Tighten lower and upper straps until you feel comfortable and secure.
5. When step 4 is completed, adjust the vertical side straps by placing both hands and pull upward until desired fit is obtained.
6. Removal of Brace: Remove upper and lower closure (straps) slide heel portion to rear of ankle and release side shells.
7. **Note:** When using the Air M-Brace, inflate prior to application by placing the inflation tube in the valve at the top of the air bladder. Blow gently.

AIR-GEL COLD THERAPY
- Remove therapeutic gel bag from ankle support system.
- Place in freezer for 2 hours.
- Place gel bag back in ankle support and follow fitting instructions.
- Absorbent sock should be worn before ankle support is fitted.
- DO NOT place entire ankle support into freezer.

PRECAUTIONS
- Patients should always consult their physician or therapist for proper therapy instructions prior to using the therapeutic ankle support system.
- Always wear an absorbent sock before cold therapy is applied.
- The entire ankle support system can be hand washed with mild soap and water. Do not apply artificial heat to dry.
- Only freeze the therapeutic bag. DO NOT place entire system in freezer.

USE AND CARE:
Hand wash in 30°C (86°F) water with mild soap, rinse thoroughly. Air Dry. Do not machine wash or tumble dry. If not rinsed thoroughly, residual soap can cause skin irritation or deterioration of the material.

MATERIAL CONTENT:
Gel (Glycerol and Water), Nylon, Polypropylene, Polyvinyl Chloride (PVC).

WARRANTY:
Breg products come with a limited warranty against manufacturing and material defects. No other warranty, expressed or implied, is given and no affirmation of or by seller, by words or action, will constitute a warranty. Please see www.breg.com

DISPOSAL:
Dispose of product according to local regulations.

NOTICE TO USERS: If any serious incident has occurred in relation to the device, report to Breg and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

FRANÇAIS

UTILISATION/INDICATIONS :
Indiqué pour les entorses et foulures de la cheville, les entorses de l'avant-pied, les fractures du pied et les fractures stables de la jambe inférieure.

UTILISATEURS VISÉS :
L'utilisateur visé doit être un professionnel agréé, le patient ou un soignant. L'utilisateur doit pouvoir lire, comprendre et être physiquement capable de suivre toutes les instructions, tous les avertissements et toutes les mises en garde figurant dans les informations d'utilisation.

Ce dispositif n'est en principe pas destiné aux patients pesant plus de 114 kg (250 livres).

CONTRE-INDICATIONS :
Contre-indiqué pour les entorses instables de niveau deux ou trois, où la flexion plantaire ou dorsale ne peut être obtenue.

⚠ AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :
- Ce dispositif est proposé à la vente par ou sur ordonnance d'un médecin ou de tout autre professionnel de santé qualifié.
- Ce dispositif n'est pas prévu pour être réutilisé sur un deuxième patient ou pour une utilisation prolongée au-delà de 180 jours.
- Ce dispositif n'est pas conçu pour prévenir les blessures ou bien réduire ou éliminer le risque de récidive. Si une douleur supplémentaire ou d'autres symptômes apparaissent lors de l'utilisation de ce dispositif, consultez un médecin.
- Ne laissez pas ce dispositif dans une voiture par une journée chaude, ou dans tout autre endroit où la température pourrait dépasser 65 °C (150 °F) pendant une longue période.

MODE D'EMPLOI :
1. Ajustement de la talonnette : Centrez la talonnette en mousse uniformément sous le talon.
2. Enroulez d'abord la sangle de fermeture du crochet inférieur pour l'aligner.
3. Enroulez la sangle supérieure autour du crochet. Ajustez pour le confort du patient. Assurez-vous que les coques latérales sont centrées le long de la cheville et de la jambe.
4. Appliquez une pression sur les côtés de la poche de gel thérapeutique pour permettre un flux de pression uniforme à l'intérieur de la coque de plastique. Serrez les sangles inférieure et supérieure jusqu'à ce que vous vous sentiez à l'aise et en sécurité.
5. Une fois l'étape 4 terminée, ajustez les sangles latérales verticales en plaçant les deux mains et en tirant vers le haut jusqu'à ce que l'ajustement souhaité soit obtenu.
6. Retrait de l'orthèse : Retirez les fermetures supérieure et inférieure (sangles), faites glisser la partie talon vers l'arrière de la cheville et relâchez les coques latérales.
7. **Remarque :** lors de l'utilisation de l'Air M-Brace, gonflez avant l'application en introduisant le tube de gonflage dans la valve située en haut de la poche d'air. Gonflez doucement.

THÉRAPIE PAR LE FROID AIR/GEL
- Retirez la poche de gel thérapeutique du système de soutien de la cheville.
- Placez au congélateur pendant 2 heures.
- Remettez la poche de gel dans la cheville et suivez les instructions de pose.
- Une chaussette absorbante doit être portée avant la pose de la chevillère.
- Ne placez pas l'ensemble de la chevillère dans le congélateur.

PRÉCAUTIONS
- Les patients doivent toujours consulter leur médecin ou leur thérapeute pour des instructions thérapeutiques appropriées avant d'utiliser le système thérapeutique de soutien de la cheville.
- Portez toujours une chaussette absorbante avant d'appliquer la thérapie par le froid.
- L'ensemble du système de soutien de la cheville peut être lavé à la main avec de l'eau et du savon doux. N'appliquez pas de chaleur artificielle pour le séchage.
- Ne congelez que la poche thérapeutique. NE placez PAS l'ensemble du système dans le congélateur.

UTILISATION ET ENTRETIEN :
Lavez à la main dans l'eau à 30 °C (86 °F) avec un savon doux, rincez soigneusement. Sécher à l'air libre. Ne pas laver en machine ni mettre au sèche-linge. Si le dispositif n'est pas rincé soigneusement, les restes de savon peuvent provoquer une irritation cutanée ou une détérioration du matériau.

CONTENU MATÉRIEL :
Gel (glycérol et eau), nylon, polypropylène, chlorure de polyvinyle (PVC).

GARANTIE :
Les produits Breg bénéficient d'une garantie limitée contre les défauts de fabrication et de matériaux. Aucune autre garantie, expresse ou implicite, n'est donnée et aucune déclaration émise par le vendeur, en paroles ou en actes, ne constituera une garantie. Veuillez consulter www.breg.com

MISE AU REBUT :
Mettre le produit au rebut conformément à la réglementation locale.

AVIS AUX UTILISATEURS : Si un incident grave survient avec le dispositif, signalez-le à Breg et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est situé.

ESPAÑOL

USO INDICADO/INDICACIONES:
Indicado para esguinces y distensiones de tobillo, esguinces del antepié, fracturas de pie y fracturas estables de la parte inferior de la pierna.

PARA QUIÉN ESTÁ INDICADO EL PRODUCTO:
Este producto está indicado para profesionales autorizados, pacientes o cuidadores de pacientes. El usuario debe ser capaz de leer y comprender todas las instrucciones, advertencias y precauciones detalladas en las instrucciones de uso, además de contar con la capacidad física para seguirlas.

En general, este dispositivo no se debe usar para pacientes que superen las 250 lb (114 kg) de peso.

CONTRAINDICACIONES:
Contraindicado para esguinces inestables de grado dos o tres en los que no se pueda conseguir la flexión plantar o dorsal.

⚠ ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:
- Este dispositivo se ofrece para su venta o previo pedido de un médico u otro profesional sanitario cualificado.
- Este dispositivo no se puede volver a usar en otro paciente ni durante un periodo prolongado superior a 180 días.
- Este dispositivo no sirve para evitar lesiones ni para reducir o eliminar el riesgo de volver a lesionarse. Si tiene algún otro dolor u otra síntoma mientras usa este dispositivo, busque atención médica.
- No deje este dispositivo dentro de un vehículo en un día caluroso ni en ningún otro lugar donde la temperatura pueda superar los 150 °F (65 °C) durante un periodo de tiempo prolongado.

INSTRUCCIONES DE USO:
1. Almohadilla de ajuste del talón: Centre la talonera de espuma uniformemente debajo del talón.
2. Envuelva primero la correa de cierre del gancho inferior para alinearla.
3. Envuelva la correa superior hasta el gancho. Ajústela para mayor comodidad del paciente. Asegúrese de que las carcasas laterales estén centradas a lo largo del tobillo y de la pierna.
4. Presione en los lados de la bolsa de gel terapéutico para permitir un flujo uniforme de presión dentro de la carcasa de plástico. Apriete las correas inferior y superior hasta que se sienta cómodo y seguro.
5. Una vez completado el paso 4, ajuste las correas laterales verticales colocando ambas manos y tirando hacia arriba hasta que se ajuste de la forma deseada.
6. Retirada de la ortesis: Retire el cierre superior e inferior (correas), deslice la parte del talón hacia la zona trasera del tobillo y suelte las carcasas laterales.
7. **Nota:** Cuando use el Air M-Brace, hínchelo antes de colocarlo poniendo el tubo de inflado en la válvula de la parte superior de la cámara de aire. Sople suavemente.

TERAPIA DE FRÍO CON AIRE-GEL
- Retire la bolsa de gel terapéutico del sistema de soporte para el tobillo.
- Colóquela en el congelador durante 2 horas.
- Vuelva a colocar la bolsa de gel en el soporte del tobillo y siga las instrucciones de ajuste.
- Se debe usar un calcetín absorbente antes de colocar el soporte para el tobillo.
- NO ponga todo el soporte del tobillo en el congelador.

PRECAUCIONES
- Los pacientes siempre deben acudir a su médico o a su terapeuta para consultarle sobre las instrucciones terapéuticas adecuadas antes de usar el sistema terapéutico de soporte para el tobillo.
- Use siempre un calcetín absorbente antes de aplicar la terapia de frío.
- Todo el sistema de soporte del tobillo se puede lavar a mano con agua y jabón suave. No aplique calor artificial para secarlo.
- Congele únicamente la bolsa terapéutica. NO ponga todo el sistema en el congelador.

USO Y CUIDADOS:
Lavar a mano con agua a 30°C (86°F) y jabón suave, y enjuagar bien. Déjelo secar al aire. No lo lave a máquina ni lo seque en una secadora. Si no se enjuaga bien, los residuos de jabón pueden irritar la piel o deteriorar el material.

MATERIALES:
Gel (glicerol y agua), nylon, polipropileno y cloruro de polivinilo (PVC).

GARANTÍA:
Los productos Breg vienen con una garantía limitada contra defectos de fabricación y de los materiales. No se otorga ninguna otra garantía expresa ni implícita, y ninguna afirmación verbal o factual del vendedor constituirá una garantía. Visite www.breg.com.

DESECHO:
Se debe desechar el producto según la normativa local.

AVISO PARA LOS USUARIOS: Si se produce un incidente grave debido a este dispositivo, informe a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario o el paciente.

ITALIANO

USO PREVISTO/INDICAZIONI
Indicato per distorsioni e stiramenti della caviglia, distorsioni dell'avampiede, fratture del piede e fratture stabili della parte inferiore della gamba.

UTILIZZATORI A CUI È DESTINATO
Il prodotto è destinato a essere utilizzato da professionisti autorizzati, dal paziente o dal personale di assistenza del paziente. L'utilizzatore deve poter leggere e comprendere, ed essere fisicamente in grado di seguire tutte le istruzioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle informazioni per l'uso.

Questo dispositivo non è generalmente destinato a pazienti con peso corporeo superiore a 114 chilogrammi (250 libbre).

CONTROINDICAZIONI
Controindicato per le distorsioni instabili di secondo o terzo grado in cui non è possibile ottenere la flessione plantare o dorsale.

⚠ AVVERTENZE E PRECAUZIONI
- Si autorizza la vendita di questo dispositivo solo agli operatori sanitari autorizzati o dietro presentazione di prescrizione medica.
- Questo dispositivo non è destinato ad essere riutilizzato su un secondo paziente né all'uso prolungato oltre 180 giorni.
- Questo dispositivo non è destinato a prevenire lesioni né a ridurre o eliminare il rischio di una nuova lesione. Se si riscontrano ulteriori dolori o altri sintomi nell'utilizzare questo dispositivo, rivolgersi a un medico.
- Non lasciare per lungo tempo il dispositivo in automobile in una giornata calda, o in qualsiasi altro luogo dove la temperatura possa superare i 65 °C (150 °F).

ISTRUZIONI PER L'USO
1. Regolazione della talloniera: Centrare uniformemente la talloniera in schiuma sotto il tallone.
2. Avvolgere prima la cinghia di chiusura a strappo inferiore per allinearla.
3. Avvolgere la cinghia superiore fino ad agganciarla. Regolare per il comfort del paziente. Assicurarsi che le piastre laterali siano centrate lungo la caviglia e la gamba.
4. Applicare pressione sui lati della borsa terapeutica in gel per consentire un flusso uniforme di pressione all'interno dell'involucro di plastica. Stringere le cinghie inferiori e superiori fino a raggiungere il comfort e la sicurezza ottimali.
5. Una volta completato il passaggio 4, regolare le cinghie laterali verticali tirando verso l'alto con entrambe le mani fino a ottenere la vestibilità desiderata.
6. Rimozione del tutore: Rimuovere la chiusura superiore e inferiore (cinghie), far scorrere la parte del tallone verso la parte posteriore della caviglia e rilasciare le piastre laterali.
7. **Nota:** Quando si utilizza il tutore Air M-Brace, gonfiarlo prima dell'applicazione inserendo il tubo di gonfiaggio nella valvola in cima all'imbottitura ad aria. Soffiare delicatamente.

TERAPIA DEL FREDDO CON AIR-GEL
- Rimuovere la sacca di gel terapeutica dal sistema di supporto della caviglia.
- Mettere in freezer per 2 ore.
- Riposizionare la sacca di gel nel tutore per la caviglia e seguire le istruzioni di montaggio.
- Prima di applicare il tutore per la caviglia, è necessario indossare un calzino assorbente.
- NON inserire l'intero tutore nel congelatore.

PRECAUZIONI
- Consultare sempre il proprio medico o terapista per le istruzioni terapeutiche adeguate prima di utilizzare il sistema di supporto terapeutico per la caviglia.
- Indossare sempre un calzino assorbente prima di applicare la terapia del freddo.
- L'intero sistema di supporto per la caviglia può essere lavato a mano con acqua e sapone neutro. Non applicare calore artificiale per l'asciugatura.
- Congelare solo la borsa terapeutica. NON inserire l'intero sistema nel congelatore.

USO E MANUTENZIONE:
Lavare a mano in acqua a 30 °C (86 °F) con sapone neutro e risciacquare abbondantemente. Lasciare asciugare all'aria. Non lavare in lavatrice né asciugare nell'asciugatrice. Se non si risciacqua accuratamente, i residui di sapone possono causare irritazioni alla pelle o deteriorare il materiale.

MATERIALI:
Gel (glicerolo e acqua), nylon, polipropilene, cloruro di polivinile (PVC).

GARANZIA
I prodotti Breg sono forniti con una garanzia limitata per difetti di materiale o produzione. Non viene offerta alcuna altra garanzia esplicita o implicita e nessuna affermazione del venditore, in parole o azioni, costituisce garanzia. Si prega di consultare www.breg.com

SMALTIMENTO
smaltire il prodotto secondo le normative locali.

AVVISO PER GLI UTENTI: In caso di incidente grave in relazione al dispositivo, inviare una segnalazione a Breg e all'autorità competente dello stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.

DEUTSCHE

VERWENDUNGSZWECK/INDIKATIONEN:
Der Verwendungszweck von Gehhilfen, Knöchel- und Fußorthesen ist die Unterstützung, Entlastung oder der Schutz von Unterschenkel, Knöchel oder Fuß.

VORGESEHENE ANWENDER:
Der vorgesehene Anwender sollte eine zugelassene Fachkraft, der Patient oder die Pflegeperson des Patienten sein. Der Anwender sollte in der Lage sein, alle Anweisungen, Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung zu lesen, zu verstehen und körperlich auszuführen. Diese Vorrichtung ist generell nicht für Patienten mit einem Gewicht von mehr als 114 kg vorgesehen.

KONTRAINDIKATIONEN:
Kontraindiziert bei instabilen Verstauchungen zweiten oder dritten Grades, bei denen keine Plantar- oder Dorsalflexion erreicht werden kann.

⚠ WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE:
- Dieses Produkt darf nur an einen Arzt oder anderen qualifizierten Therapeuten oder auf dessen Anordnung verkauft werden.
- Dieses Produkt ist nicht für die Wiederverwendung bei einem zweiten Patienten oder für eine längere Verwendung als 180 Tage vorgesehen.
- Dieses Produkt dient nicht der Vermeidung von Verletzungen oder der Reduzierung oder Beseitigung des Risikos von erneuten Verletzungen. Beim Auftreten von zusätzlichen Schmerzen oder anderen Symptomen bei Verwendung dieses Produkts sollten Sie einen Arzt aufsuchen.
- Lassen Sie das Produkt an heißen Tagen nicht in einem Auto oder an einem anderen Ort liegen, an dem die Temperatur über einen längeren Zeitraum 65 °C überschreiten kann.

GEBRAUCHSANWEISUNG:
1. Fersenpolster zur Anpassung: Befestigen Sie das Schaumstoff-Fersenpolstergleichmäßig unter der Ferse.
2. Binden Sie zuerst den unteren Fersenverschlussgurt um.
3. Binden Sie den oberen Gurt um. Nehmen Sie Anpassungen zur Optimierung des Tragekomforts vor. Stellen Sie sicher, dass sich die Seitenschalen entlang des Knöchels und des Beins befinden.
4. Drücken Sie auf die Seiten des therapeutischen Gelpads und lassen Sie innerhalb der Plastikschalen einen gleichmäßigen Druck entstehen. Ziehen Sie den oberen und unteren Gurt fest, bis sich die Schiene sicher und bequem anfühlt.
5. Nachdem Sie Schritt 4 ausgeführt haben, passen Sie die vertikalen Seitengurte an, indem Sie diese mit beiden Händen nach oben ziehen, bis die gewünschte Passform erreicht wurde.
6. Entfernung der Schiene: Entfernen Sie den oberen und unteren Verschluss (Gurte), ziehen Sie sie an der Ferse hinter dem Knöchel hinunter und lösen Sie die Seitenschalen.
7. **Hinweis:** Pumpen Sie vor der Anwendung den Air M-Brace auf. Setzen Sie dazu den Pumpschlauch in das Ventil oben auf dem Luftkissen ein. Blasen Sie die Polsterung behutsam auf.

AIR-GEL KÄLTETHERAPIE
- Entfernen Sie das therapeutische Gelpad aus der Knöchelschiene.
- Legen Sie das Pad für 2 Stunden in den Tiefkühler.
- Legen Sie das Gelpad zurück in die Knöchelschiene und folgen Sie den Anpassungsanweisungen.
- Bevor die Knöchelschiene angelegt wird, sollten saugfähige Strümpfe angezogen werden.
- Legen Sie NICHT die gesamte Knöchelschiene in den Tiefkühler.

VORSICHT
- Vor der Verwendung der therapeutischen Knöchelschiene sollten die Patienten stets ihren Arzt oder Therapeuten nach den richtigen Therapieanweisungen fragen.
- Tragen Sie stets saugfähige Strümpfe, bevor die Kältetherapie angewandt wird.
- Die gesamte Knöchelschiene kann mit einer milden Seife und Wasser per Hand gewaschen werden. Wenden Sie zum Trocknen keine künstlich erzeugte Wärme an.
- Frieren Sie nur das therapeutische Pad ein. Legen Sie NICHT die gesamte Schiene in den Tiefkühler.

VERWENDUNG UND PFLEGE:
Handwäsche bei 30 °C (86 °F) mit mildem Waschmittel, gründlich ausspülen. An der Luft trocknen. Nicht in der Maschine waschen oder im Trockner trocknen. Wenn Seifenreste nicht gründlich abgespült werden, können Hautreizungen oder eine Beschädigung des Materials entstehen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG:
Gel (Glycerin und Wasser), Nylon, Polypropylen, Polyvinylchlorid (PVC).

GARANTIE:
Auf die Produkte von Breg wird eine eingeschränkte Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler gewährt. Es wird keine weitere ausdrückliche oder stillschweigende Garantie übernommen, und keine Zusicherung des Verkäufers – weder mündlich noch durch Handlungen – begründet eine Garantie. Weitere Informationen finden Sie unter www.breg.com.

ENTSORGUNG:
Das Produkt ist gemäß den örtlich geltenden Vorschriften zu entsorgen.

HINWEISE FÜR DEN ANWENDER: Schwerwiegende Vorfälle in Bezug auf das Produkt sind Breg und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, zu melden.

NORSK

BRUKSOMRÅDE/INDIKASJONER:
Anbefalt ved forstuinger av og strekk i ankelen, forstuinger i forfoten, brudd i foten og stabile brudd i nedre del av leggen.

TILTENKTE BRUKERE:
Den tiltenkte brukeren skal være en autorisert fagperson, pasienten eller pasientens omsorgsperson. Brukeren skal være i stand til å lese, forstå og være fysisk i stand til å følge alle instruksjoner, advarsler og forholdsregler som er gitt i bruksanvisningen.

Denne enheten er generelt ikke beregnet for pasienter på mer enn 114 kg. (250 pund).

KONTRAINDIKASJONER:
Kontraindisert for ustabile forstuinger av grad to eller tre der plantar- eller dorsalfleksjon ikke kan oppnås.

⚠ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:
- Produktet selges av eller etter forordning av en lege eller annet kvalifisert helsepersonell.
- Produktet er ikke beregnet for gjenbruk på en annen pasient eller for langvarig bruk i mer enn 180 dager.
- Produktet er ikke tenkt brukt for å hindre skader, eller for å redusere eller fjerne risikoen for å skade seg på nytt. Hvis det oppstår ytterligere smerte eller symptomer mens du bruker produktet, ta kontakt med lege.
- Ikke legg igjen produktet i en bil på en varm dag, eller på noe annet sted der temperaturen kan overskride 65 °C (150 °F) over et lengre tidsrom.

BRUKSANVISNING:
1. Justering hælpute: Sentrer hælputen av skum jevnt under hælen.
2. Fest den nedre borrelåsremmen først for riktig justering.
3. Surr den øvre stroppen rundt og fest den til borrelåsen. Juster for pasientens komfort. Pass på at sideskjellene er sentrert langs ankelen og benet.
4. Trykk på sidene av den terapeutiske gelposen for å få en jevn flyt av trykk i plastskallet. Stram de nedre og øvre stroppene til du føler deg komfortabel og sikker.
5. Når trinn 4 er fullført, justerer du de vertikale sidestroppene ved å plassere begge hender og trekke oppover til ønsket passform er oppnådd.
6. Fjerning av støtte: Fjern øvre og nedre lukking (stropper), skyv hælpartiet bakover til ankelen og løsne sideskjettene.
7. **Merk:** Når du bruker Air M-Brace, må du blåse opp før påføring ved å plassere oppblåsingsslangen i ventilen på toppen av luftblæren. Blås forsiktig.

AIR-GEL KULDEBEHANDLING
- Fjern den terapeutiske gelposen fra ankelstøttesystemet.
- Sett i fryseren i 2 timer.
- Sett gelposen tilbake i ankelstøtten og følg monteringsanvisningen.
- En absorberende sokk bør brukes før ankelstøtten settes på.
- IKKE legg hele ankelstøtten i fryseren.

FORHOLDSREGLER
- Pasienter bør alltid rådføre seg med lege eller terapeut før å få riktige behandlingsinstruksjer før de tar i bruk det terapeutiske ankelstøttesystemet.
- Bruk alltid en absorberende sokk før du bruker kuldebehandling.
- Hele ankelstøttesystemet kan vaskes for hånd med mild såpe og vann. Ikke bruk kunstig varme for å tørke.
- Frys bare den terapeutiske posen. IKKE plasser hele systemet i fryseren.

BRUK OG VEDLIKEHOLD:
Håndvask med vann på 30°C med mild såpe, skyll grundig. Lufttørkes. Må ikke vaskes i maskin eller tørkes i tørketrommel. Hvis den ikke skylles grundig, kan restsåpe forårsake hudirritasjon eller forringelse av materialet.

MATERIALE:
Gel (glyserol og vann), nylon, polypropylen, polyvinylklorid (PVC).

GARANTI:
Produkter fra Breg leveres med begrenset garanti mot produksjons- og materialfeil. Ingen annen garanti, verken uttrykt eller underforstått, gis, og ingen bekreftelse av eller fra selger, ved ord eller handling, regnes som garanti. Vennligst besøk www.breg.com

AVFALLSHÅNDTERING:
Kast produktet i henhold til lokale forskrifter.

MERKNAD TIL BRUKERE: Hvis det har forekommet alvorlige hendelser i forbindelse med utstyret, skal det rapporteres til Breg og kompetent myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

MD
2382 Faraday Avenue, Suite 300
Carlsbad, CA 92008 USA
Local: +1.760.795.5440
Fax: +1.760.795.5295
www.breg.com

EC REP
EU Authorized Representative
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

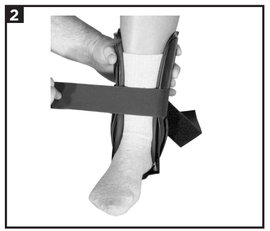
AW-CP020195 Rev H 03/25

© 2025 Breg, Inc. All rights reserved.

www.breg.com/mbrace

Air M-Brace and Air-Gel M-Brace

Air M-Brace et Air-Gel M-Brace
Air M-Brace y Air-Gel M-Brace
Air M-Brace e Air-Gel M-Brace
Air M-Orthese und Air-Gel M-Orthese
Air M-Brace og Air-Gel M-Brace
Air M-Brace og Air-Gel M-Brace
Air M-Brace och Air-Gel M-Brace
Air M-Brace ja Air-Gel M-Brace
Air M-Brace en Air-Gel M-Brace
Air M-Brace e Air-Gel M-Brace
Orteza Air M-Brace i Air-Gel M-Brace
Air M-Brace dan Air-Gel M-Brace



DANSK

TILSIGTET BRUG/INDIKATIONER:

Indiceres til forstvninger og forstrækninger i anklen, forstvninger i forfoden, fodfrakturer samt stabile frakturer på underbenet.

TILSIGTEDE BRUGERE:

Den tilsigtede bruger bør være en autoriseret fagperson, patienten eller patientens omsorgsperson. Brugeren skal være i stand til at løse, forstå og være fysisk i stand til at udføre alle de anvisninger, advarsler og forholdsregler, der er angivet i brugsanvisningen.

Denne anordning er generelt ikke beregnet til patienter, der vejer mere end 114 kilo (250 lbs).

KONTRAINDIKATIONER:

Kontraindiceret til ustabile grad to eller tre forstvninger, hvor plantar- eller dorsalfleksion ikke kan opnås.

⚠ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Denne anordning kan sælges eller ordineres af en læge eller en anden kvalificeret sundhedsmedarbejder.
- Anordningen er ikke beregnet til genanvendelse af en anden patient eller længerevarende brug, der overstiger 180 dage.
- Denne anordning er ikke beregnet til at forhindre personskade eller til at reducere eller eliminere risikoen for gentagen personskade. Hvis der opstår yderligere smerter eller andre symptomer under brug af denne anordning, skal du afbryde brugen og søge læge.
- Efterlad ikke denne enhed i en bil på en varm dag eller på et andet sted, hvor temperaturen kan overstige 65 °C (150 °F) i længere tid.

BRUGSANVISNING

1. Justering af hælpude: Centrer skumhalvpuden ensartet under hælen.
2. Vikl den nederste kroglukningsstrop først for at justere den.
3. Vikl rundt om den øverste strop til kragen. Juster for patientkomfort. Sørg for, at sides er centreret langs anklen og benet.
4. Påfør tryk på siderne af den terapeutiske gelpose for at tillade et jævnt tryk i plastikskallen. Spænd de nederste og øverste stropper, indtil du føler dig godt tilpas og sikker.
5. Når trin 4 er gennemført, justeres de lodrette sidestropper ved at placere begge hænder og trække opad, indtil den ønskede fastholdelse er opnået.
6. Fjernelse af ortose: Fjern øvre og nedre lukning (stropper), skub hældelen til den bagerste del af anklen og slip sideskallerne.
7. **Bemærk:** Når du bruger Air M-Brace, skal du puste den op før påføring ved at placere oppustningsslangen i ventilen øverst på luftblæren. Pust forsigtigt op.

AIR-GEL KULDETERAPI

- Fjern terapeutisk gelpose fra ankelstøttesystemet.
- Læg i fryseren i 2 timer.
- Sæt gelposen tilbage i ankelstøtten, og følg pasningsvejledningen.
- Absorberende sok skal bæres, før ankelstøtten tilpasses.
- Læg IKKE hele ankelstøtten i fryseren.

FORHOLDSREGLER

- Patienter bør altid konsultere deres læge eller behandler for korrekte behandlingsanvisninger, før de anvender det terapeutiske ankelstøttesystem.
- Bær altid en absorberende sok, før der anvendes kuldeterapi.
- Hele ankelstøttesystemet kan vaskes i hånden med mild sæbe og vand. Anvend ikke kunstig varme til at tørre.
- Frys kun den terapeutiske pose. Læg IKKE hele systemet i fryseren.

ANVENDELSE OG PLEJE:

Vask i hånden i 30°C (86°F) varmt vand med mild sæbe, skyl grundigt. Lad lufttørre. Undlad maskinvask eller tørretumbling. Hvis det ikke skylles grundigt, kan resterende sæbe forårsage hudirritation eller forringelse af materialet.

MATERIALER:

Gel (glycerol og vand), nylon, polypropylen, polyvinylklorid (PVC).

GARANTI:

Bregs produkter leveres med en begrænset garanti mod fabrikations- og materialefejl. Ingen anden garanti, udtrykt eller underforstået, gives, og ingen bekræftelse fra eller af sælger, ved ord eller handling, vil udgøre en garanti. Se venligst www.breg.com

BORTSKAFFELSE:

Bortskaf produktet i henhold til lokale regler.

MEDDELELSE TIL BRUGERE: Hvis der er indtruffet alvorlige hændelser i forbindelse med enheden, skal dette rapporteres til Breg og den kompetente myndighed i regionen, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

SVENSKA

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Används vid stukningar och sträckningar i fotled, stukningar i framfot, fotfrakturer och stabila frakturer i underben.

AVSEDDA ANVÄNDARE:

Den avsedda användaren ska vara en legitimerad yrkesutövare, patient eller patientens vårdgivare. Användaren ska kunna läsa, förstå och vara fysiskt kapabel att utföra alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder som anges i bruksanvisningen.

Denna enhet är i allmänhet inte avsedd för patienter som väger över 114 kg. (114 kilo).

KONTRAINDIKATIONER:

Kontraindicerad för instabila stukningar av grad två eller tre där plantar- eller dorsalflexion inte kan uppnås.

⚠ VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Denna enhet erbjuds för försäljning av eller på order av en läkare eller annan kvalificerad medicinsk personal.
- Denna enhet är inte avsedd att återanvändas på en andra patient eller för längre användning än 180 dagar.
- Denna enhet är inte avsedd att förhindra skador eller minska eller eliminera risken för nya skador. Om ytterligare smärta eller symtom uppstår när du använder denna enhet, kontakta läkare.
- Lämna inte denna enhet i en bil under längre felsperioder på varma dagar, och inte heller på någon annan plats där temperaturen kan överstiga 65 °C (150 °F).

BRUKSANVISNING:

1. Justering av hälkyna: Centrera skumgummi hältdynan jämnt under hälen.
2. Linda den nedre krokförslutningsremmen först för justering.
3. Linda runt den övre remmen till kragen. Justera efter patientens komfort. Se till att sidohöljen är centrerade längs fotleden och benet.
4. Tryck på sidorna av den terapeutiska gelpåsen för att möjliggöra ett jämnt tryckflöde i plasthöljet. Dra åt nedre och övre remmarna tills du känner dig bekväm och säker.
5. När steg 4 är klart, justera de vertikala sidoremmarna genom att placera båda händerna och dra uppåt tills önskad passform uppnås.
6. Borttagning av skyddet: Ta bort övre och nedre förslutningen (remmarna), skjut håldelen bakåt mot fotleden och lossa sidohöljena.
7. **Obs:** När du använder Air M-Brace, blås upp före applicering genom att placera uppblåsningsslangen i ventilen på toppen av luftblåsan. Blås försiktigt.

AIR-GEL KYLBEHANDLING

- Ta bort den terapeutiska gelpåsen från fotledsstödssystemet.
- Ställ i frysen i 2 timmar.
- Sätt tillbaka gelpåsen i fotledsstödet och följ monteringsanvisningarna.
- Absorberande strumpa ska bäras innan fotledsstödet sätts på.
- Placera INTE hela fotledsstödet i frysen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Patienter bör alltid rådfråga sin läkare eller terapeut för korrekta behandlingsinstruktioner innan de använder det terapeutiska fotledsstödet.
- Bär alltid en absorberande strumpa innan kylbehandling appliceras.
- Hela fotledsstödet kan handtvättas med mild tvål och vatten. Använd inte konstgjord värme för att torka.
- Frys endast in den terapeutiska påsen. Placera INTE hela systemet i frysen.

ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL:

Handtvätta i 30°C (86°F) varmt vatten med mild tvål, skölj noggrant. Lufttorka. För ej tvättas i maskin eller torktumlas. Om den inte sköljs noggrant kan kvarvarande tvål orsaka hudirritation eller försämring av materialet.

MATERIALINNEHÅLL:

Gel (glycerol och vatten), nylon, polypropen, polyvinylklorid (PVC).

GARANTI:

Bregs produkter levereras med en begränsad garanti mot tillverknings- och materialfel. Ingen annan garanti, uttryckt eller underförstådd, ges och ingen bekräftelse av eller från säljaren, genom ord eller handling, kommer att utgöra en garanti. Vänligen besök www.breg.com

KASSERING:

Kassera produkten i enlighet med lokala bestämmelser.

MEDDELANDE TILL ANVÄNDARE: Om något allvarligt tillbud uppstår i relation till den här ortosen, rapportera till Breg och till den behöriga myndigheten i medlemslandet som användaren och/eller patienten är etablerad i.

SUOMI

KÄYTTÖTARKOITUS/KÄYTTÖAIHEET:

Tarkoitettu nilkan nyrjähdyksiin ja venähdyksiin, jalkaterän etuosan nyrjähdyksiin, jalkamurtumiin sekä vakaisiin säären aloasan murtumiin.

SUUNNITELTU KÄYTTÄJÄ:

Suunniteltuun käyttäjän tulee olla lisensoitu ammattilainen, potilas tai potilaan hoitaja. Käyttäjän tulee pystyä lukemaan, ymmärtämään ja fyysisesti suorittamaan kaikki käyttöohjeissa annetut ohjeet, varoitukset ja varotoimet.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu yli 114 kg (250 paunaa) painaville potilaille .

VASTA-AIHEET:

Vasta-aiheinen epävakaissa taisen tai kalmannen osteen nyrjähdyksissä, joissa jalkaterän kuukistaminen tai ojentaminen ei ole mahdollista.

⚠ VAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai muu pätevä terveydenhuollon ammattilainen tai hänen määräyksestään toimiva osapuoli.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi uudelleen muilla potilailla. Sitä ei ole myöskään tarkoitettu yli 180 päivän pitkäaikaiseen käyttöön.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu ehkäisemään vammoja tai vähentämään tai poistamaan vammojen uusiutumisen riskiä. Ota yhteyttä lääkäriin, jos tätä laitetta käytettäessä ilmenee uusia kipuja tai muita oireita.
- Älä jätä tätä laitetta pitkäksi ajaksi kuumaan autoon tai mihinkään muuhun sellaiseen paikkaan, jonka lämpötila saattaa ylittää 65 °C (150 °F).

KÄYTTÖOHJEET:

1. Kantapäätyynyn säätö: Keskitä vaahtomuovinen kantapäätyyny tasaisesti kantapään alle.
2. Kierrä alempi tarranauhalenkki ensin paikoilleen kahdistamista varten.
3. Kierrä ylempi hihna kiinni. Säädä niin, että potilaalla on mukava olo. Varmista, että sivukuoret ovat keskellä nilkkaa ja jalkaa.
4. Paina terapeuttisen geelipussin sivuja, jotta paine virtaa tasaisesti muoviikuoren sisällä. Kiristä ala- ja ylähihnoja, kunnes tuki tuntuu mukavalta ja napakalta.
5. Kun vaihe 4 on suoritettu, säädä pystysuoria sivuhihnoja ottamalla niistä molemmilla käsillä kiinni ja vetämällä ylöspäin, kunnes haluttu istuvuus on saavutettu.
6. Tuen poistaminen: Irrota ylä- ja alakiinnitys (hihnat), liu'uta kantapäässä nilkan takaosaan ja vapauta sivukuoret.
7. **Huomaa:** Kun käytät Air M-Brace -tuotetta, täytä se ennen paikoilleen asettamista asettamalla täyttöputki ilmatyynyn yläosassa olevaan venttiiliin. Puhalla varovasti.

AIR-GEL KYLMÄHOITO

- Poista terapeuttinen geelipussi nilkan tukijärjestelmästä.
- Laita pakastimeen 2 tunniksi.
- Aseta geelipussi takaisin nilkkatukeen ja noudata asennusohjeita.
- Laita jalkaan imukykyinen sukka ennen nilkkatuen asentamista.
- ÄLÄ laita koko nilkkatukea pakastimeen.

VAROTOIMET

- Potilaiden tulee aina kysyä lääkäriltään tai terapeutiltaan asianmukaisia hoito-ohjeita ennen terapeuttisen nilkkatukijärjestelmän käyttöä.
- Laita aina jalkaan imukykyinen sukka ennen kylmähoitoa.
- Koko nilkkatukijärjestelmä voidaan pestä käsin miedolla saippualla ja vedellä. Älä käytä keinotekoista lämpöä kuivaamiseen.
- Pakasta vain terapeuttinen pussi. ÄLÄ laita koko järjestelmää pakastimeen.

KÄYTTÖ JA HOITO:

Pese käsin 30 °C asteisella vedellä ja miedolla saippualla, huuhtele huolellisesti. Anna kuivua huoneenlämmössä tai ulkona. Älä pese koneessa tai rumpukuivaa. Jos tuotetta ei huuhdella huolellisesti, saippuajäämät voivat aiheuttaa ihoärsytystä tai materiaalin heikkenemistä.

MATERIAALISISÄLTÖ:

Geeli (glyseroli ja vesi), nailon, polypropeeni, polyvinyylkloridi (PVC).

TAKUU:

Breg-tuotteille on rajoitettu takuu valmistus- ja materiaalivirheiden varalta. Mitään muuta nimenomaista tai oletettua takuuta ei anneta, eikä myyjän sanoilla tai teoilla antama vahvistus muodosta takuuta. Katso www.breg.com

HÄVITTÄMINEN:

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

HUOMAUTUS KÄYTTÄJILLE: Jos loitteeseen liittyen sattuu vakava vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa Bregille ja käyttäjän jo/tai potilaan asuinmaan valvontaviranomaiselle.

NEDERLANDS

BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES:

Geschikt voor enkelverstuikingen en verrekkingen, verstuikingen van de voorvoet, voetfracturen en stabiele onderbeenfracturen.

BEOOGDE GEBRUIKERS:

De beoogde gebruiker moet een gelicentieerd professional, de patiënt of de verzorger van de patiënt zijn. De gebruiker moet in staat zijn om alle richtlijnen, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen die in de gebruiksinformatie zijn gegeven te lezen en te begrijpen, en fysiek in staat zijn deze uit te voeren.

Dit hulpmiddel is in het algemeen niet bedoeld voor patiënten zwaarder dan 114 kg.

CONTRA-INDICATIES:

Niet geschikt voor instabiele verstuikingen van graad twee of drie waarbij plantairflexie of dorsiflexie niet mogelijk is.

⚠ WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

- Dit hulpmiddel wordt te koop aangeboden door of in opdracht van een arts of andere gekwalificeerde medisch beroepsbeoefenaar.
- Dit hulpmiddel is niet bedoeld voor hergebruik bij een tweede patiënt of voor gebruik langer dan 180 dagen.
- Dit hulpmiddel is niet bedoeld om letsel te voorkomen of het risico op nieuw letsel te verminderen of te elimineren. Als er tijdens het gebruik van dit hulpmiddel extra pijn of symptomen optreden, dient u medische hulp in te roepen.
- Laat dit hulpmiddel niet langere tijd achter in een auto op een warme dag of op een andere plaats waar de temperatuur hoger kan worden dan 65 °C (150 °F) .

GEBRUIKSINSTRUCTIES:

1. Aanpassen Hielkussen: Centreer het schuimrubberen hielkussen gelijkmatig onder de hiel.
2. Wikkel eerst de onderste klittenbandsluiting om deze uit te lijnen.
3. Wikkel de bovenste band eromheen en sluit deze met klittenband. Pas het aan voor het comfort van de patiënt. Zorg ervoor dat de zijkanten goed gecentreerd zijn langs de enkel en het been.
4. Druk op de zijkanten van het therapeutische gelkussen om een gelijkmatige drukverdeling in de kunststof schelp te verkrijgen. Trek de onderste en bovenste banden strak totdat het comfortabel en stevig aanvoelt.
5. Verstel na stap 4 de verticale zijbanden door ze met beide handen omhoog te trekken tot de gewenste pasvorm is bereikt.
6. Verwijderen van de brace: Verwijder de bovenste en onderste sluitingen, schuif het hielgedeelte naar achteren richting de enkel en maak vervolgens de zijkanten los.
7. **Opmerking:** Wanneer u de Air M-Brace gebruikt, moet deze vóór het aanbrengen worden opgeblazen. Plaats hiervoor het slangetje in het ventiel bovenaan het luchtkussen en blaas voorzichtig. Blaas zachtjes.

AIR-GEL KOUDETHERAPIE

- Verwijder het therapeutische gelkussen van het enkelondersteuningssysteem.
- Plaats het gedurende 2 uur in de vriezer.
- Plaats het gelkussen terug in de enkelondersteuning en volg de instructies voor het passen.
- Voordat de enkelondersteuning wordt aangebracht moet u een absorberende sok aantrekken.
- Leg de enkelondersteuning NIET in zijn geheel in de vriezer.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Patiënten dienen altijd hun arts of therapeut te raadplegen voor de juiste therapie-instructies voordat ze het therapeutische enkelondersteuningssysteem gebruiken.
- Draag altijd een absorberende sok voordat u koudetherapie toepast.
- Het gehele enkelondersteuningssysteem kan met de hand worden gewassen met milde zeep en water. Gebruik geen kunstmatige warmte voor het drogen.
- Vries alleen het therapeutische kussen in. Plaats NIET het gehele systeem in de vriezer.

GEBRUIK EN ONDERHOUD:

Met de hand wassen in water van 30°C (86°F) met milde zeep, daarna grondig uitspoelen. Aan de lucht laten drogen. Niet in de wasmachine wassen of in de wasdroger drogen. Achtergebleven zeep kan huidirritatie of aantasting van het materiaal veroorzaken als niet grondig wordt uitgespoeld.

MATERIAALINHOUD:

Gel (glycerol en water), Nylon, Polypropyleen, Polyvinylchloride (PVC).

GARANTIE:

Producten van Breg hebben een beperkte garantie op fabricage- en materiaalfouten. Er wordt geen enkele andere expliciete of impliciete garantie gegeven, en geen enkele verklaring van of door de verkoper, door woorden of door handelen, vormt een garantie. Zie www.breg.com

VERWIJDERING:

Verwijder het product volgens lokale voorschriften.

KENNISGEVING AAN GEBRUIKERS: Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Breg en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:

Indicado para entorses e distensões do tornozelo, entorses do ante-pé, fraturas do pé e fraturas estáveis da perna.

UTILIZADORES PREVISTOS:

O utilizador previsto deve ser um profissional licenciado, o paciente ou o cuidador do paciente. O utilizador deve ser capaz de ler, entender e ter capacidade física para seguir todas as instruções, advertências e cuidados fornecidos nas informações de uso.

Este dispositivo não se destina a doentes com mais de 250 lb (114 kg).

CONTRAINDICAÇÕES:

Contraindicado para entorses instáveis de grau dois ou três nos quais a flexão plantar ou dorsal não sejam exequíveis.

⚠ AVISOS E PRECAUÇÕES:

- Este dispositivo é disponibilizado para venda por ou via prescrição de um médico ou outro profissional de saúde qualificado.
- Este dispositivo não se destina a reutilização por outro paciente ou uso prolongado para além de 180 dias.
- Este dispositivo não se destina a evitar lesões, nem a reduzir ou eliminar o risco de novas lesões. Caso surjam dores ou sintomas adicionais durante a utilização deste dispositivo, consulte um médico.
- Não deixe este equipamento num carro em dias quentes ou em qualquer outro lugar no qual a temperatura possa ultrapassar 65 °C (150 °F) por qualquer período prolongado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Almofada de ajuste do calcanhar: Centrar a almofada de espuma do calcanhar uniformemente sob o calcanhar.
2. Fechar primeiro a correia de velcro inferior para que fique alinhada.
3. Fechar a correia de velcro de cima à volta. Ajustar até que o paciente esteja confortável. Certificar-se de que as proteções laterais estão centradas ao longo do tornozelo e da perna.
4. Aplicar pressão nos lados do Saco de Gel Terapêutico para permitir um fluxo uniforme de pressão no interior da proteção de plástico. Apertar as correias inferiores e superiores até se sentir confortável e seguro.
5. Quando o passo 4 estiver concluído, ajustar as correias laterais verticais com as duas mãos e puxar para cima até obter o ajuste pretendido.
6. Remoção da ortótese: Abrir o fecho superior e inferior (correias), fazer deslizar a parte do calcanhar para trás do tornozelo e libertar as proteções laterais.
7. **Nota:** Quando utilizar o Air M-Brace, insuflar antes da aplicação, colocando o tubo de insuflar na válvula na parte superior da bolsa de ar. Encher soprando suavemente.

CRIOTERAPIA AIR-GEL

- Retirar a saca de gel terapêutica da ortótese do tornozelo.
- Colocar no congelador durante 2 horas.
- Voltar a colocar a saca de gel na ortótese do tornozelo e seguir as instruções de montagem.
- Deve ser usada uma meia absorvente antes de colocar a ortótese do tornozelo.
- NÃO colocar todo o conjunto da ortótese do tornozelo no congelador.

PRECAUÇÕES

- Os doentes devem consultar sempre o seu médico ou terapeuta para obterem instruções terapêuticas adequadas antes de utilizarem a ortótese do tornozelo.
- Usar sempre uma meia absorvente antes da aplicação da crioterapia.
- A ortótese pode ser lavada na totalidade à mão com água e sabão neutro. Não aplicar calor artificial para secar.
- Congelar apenas o saco terapêutico. NÃO colocar o sistema todo no congelador.

UTILIZAÇÃO E CUIDADOS A TER:

Lavar à mão em água a 30 °C (86 °F) com sabão neutro e enxaguar abundantemente. Secar ao ar livre. Não lavar ou secar à máquina. Se não for bem lavado, os resíduos de sabão podem causar irritação da pele ou deterioração do material.

CONTEÚDO DO MATERIAL:

Gel (glicerol e água), nylon, polipropileno, policloreto de vinilo (PVC).

GARANTIA:

Os produtos Breg têm uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e de material. Nenhuma outra garantia, expressa ou implícita, é dada e nenhuma afirmação do vendedor, por palavras ou ações, constituirá uma garantia. Consulte www.breg.com

ELIMINAÇÃO:

Elimine o produto de acordo com a regulamentação local.

AVISO AOS UTILIZADORES: Caso ocorra algum incidente grave relacionado com o dispositivo, informe a Breg e a autoridade competente do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente está sediado.

POLSKI

PREZEZNACZENIE / WSKAZANIA:

Wskazane przy skręceniach i nadwyrężeniach kostki, skręceniach przedstopia, złamaniach stopy oraz stabilnych złamaniach podudzia.

DOCELOWI UŻYTKOWNICY:

Docelowym użytkownikiem powinien być licencjonowany specjalista, pacjent lub jego opiekun. Użytkownik powinien być w stanie przeczytać, zrozumieć i być fizycznie zdolny do zastosowania się do wszystkich instrukcji, ostrzeżeń i przestróg zawartych w informacjach dotyczących użytkowania.

Ten wyrób medyczny nie jest przeznaczony dla pacjentów o wadze powyżej 114 kilogramów.

PRZECIWWSKAZANIA:

Wyrób nie jest przeznaczony do stosowania w przypadku niestabilnych skręceń drugiego lub trzeciego stopnia, w których nie można uzyskać zgięcia podeszwowego lub grzbietowego.

⚠ OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Ten wyrób medyczny jest oferowany do sprzedaży na receptę wystawioną przez lekarza lub innego wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia.
- Ten wyrób medyczny nie jest przeznaczony do ponownego użycia przez innego pacjenta ani do użytkowania przekraczającego okres 180 dni.
- Wyrób nie został zaprojektowany do zapobiegania urazom ani zmniejszania lub eliminowania ryzyka ponownego odniesienia obrażeń. Jeśli podczas korzystania z tego wyrobu wystąpią jakiekolwiek dodatkowe dolegliwości bólowe lub objawy, należy zasięgnąć porady lekarza.
- Nie pozostawiać tego wyrobu przez dłuższy czas w samochodzie w upalny dzień ani w innym miejscu, w którym temperatura może przekroczyć 150°F (65°C).

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

1. Podkładka dopasowująca pod piętę: Rozłożyć równomiernie piankową podkładkę pod piętą.
2. Najpierw owinąć dolny pasek zapięcia na rzep, aby zapewnić dopasowanie.
3. Owinąć i przymocować górny pasek do dolnego paska zapięcia na rzep. Dopasować, aby zapewnić pacjentowi komfort. Upewnić się, że osłony boczne są wyśrodkowane wzdłuż stawu skokowego i nogi.
4. Nacisnąć boki torebki z żelem terapeutycznym, aby zapewnić równomierne rozłożenie ciśnienia wewnątrz plastikowej osłony. Napinać dolne i górne paski aż do uzyskania komfortu i poczucia bezpieczeństwa.
5. Po wykonaniu kroku czwartego dopasować pionowe paski boczne, pociągając je w górę obiema rękoma aż do uzyskania pożądanego dopasowania.
6. Zdejmowanie ortezy: Zdjąć górne i dolne zapięcie (paski), przesunąć część piętową do tyłu w stronę stawu skokowego i zdjąć osłony boczne.
7. **Uwaga:** Przed zastosowaniem napompować Air M-Brace, umieszczając rurkę do pompowania w zaworze w górnej części pęcherza powietrznego. Delikatnie napompować.

TERAPIA ZIMNEM PRZY UŻYCIU AEROŻELU

- Wyjąć woreczek z żelem terapeutycznym ze stabilizatora stawu skokowego.
- Umieścić w zamrażarce na 2 godziny.
- Umieść ponownie woreczek z żelem w stabilizatorze stawu skokowego i postępować zgodnie z instrukcją zakładania.
- Przed założeniem stabilizatora stawu skokowego należy założyć skarpetę chłonną.
- NIE umieszczać całego stabilizatora stawu skokowego w zamrażarce.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Przed użyciem terapeutycznego stabilizatora stawu skokowego pacjenci powinni zawsze skonsultować się ze swoim lekarzem lub terapeutą w celu uzyskania stosownych wskazówek terapeutycznych.
- Przed zastosowaniem terapii zimnem należy zawsze założyć skarpetę chłonną.
- Cały stabilizator stawu skokowego można prać ręcznie w wodzie z dodatkiem łagodnego mydła. Nie suszyć za pomocą sztucznych źródeł ciepła.
- Zamrażać można wyłącznie woreczek terapeutyczny. NIE umieszczać całego stabilizatora w zamrażarce.

UŻYTKOWANIE I PIELĘGNACJA:

Prać ręcznie w wodzie o temp. 30°C (86°F) z dodatkiem delikatnego mydła, dokładnie opłukać. Suszyć na powietrzu. Nie prać w pralce ani nie suszyć w suszarce bębnowej. W przypadku niedokładnego opłukania pozostałości mydła mogą podrażnić skórę lub uszkodzić materiał.

SKŁAD:

Żel (glicerol i woda), nylon, polipropylen, polichlorek winylu (PVC).

GWARANCJA:

Produkty Breg są objęte ograniczoną gwarancją na wady produkcyjne i materiałowe. Nie udziela się żadnych innych gwarancji, wyraźnych ani dorozumianych, a wszelkie oświadczenia sprzedawcy, wyrażone słowem bądź działaniem, nie stanowią gwarancji. Więcej informacji można znaleźć na stronie www.breg.com.

UTYLIZACJA:

Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

UWAGA DO UŻYTKOWNIKÓW: Jeżeli wystąpiło jakiekolwiek poważne zdarzenie pozostające w związku z wyrobem, należy powiadomić o nim firmę Breg i właściwy organ państwa członkowskiego zamieszkiwanego przez użytkownika i/lub pacjenta.

BAHASA MELAYU

TUJUAN PENGGUNAAN / PETUNJUK:

Disarankan untuk kecederaan seperti terseliuh, ketegangan otot dan patah tulang kaki yang stabil.

PENGGUNA SASARAN:

Pengguna sasaran hendaklah seorang pakar berlesen, pesakit atau penjaga pesakit. Pengguna hendaklah boleh membaca, memahami dan mampu dari segi fizikal untuk melaksanakan semua arahan, amaran dan peringatan yang dinyatakan dalam maklumat penggunaan.

Peranti ini pada umumnya tidak disarankan untuk pesakit yang melebihi 250 paun (114 kilogram).

KONTRAINDIKASI:

Tidak disarankan untuk terseliuh tahap dua atau tiga yang tidak stabil yang fleksi plantar atau dorsi tidak dapat dilakukan.

⚠ AMARAN DAN LANGKAH BERJAGA-JAGA:

- Peranti ini ditawarkan untuk dijual oleh atau atas arahan seorang doktor atau profesional perubatan yang berkelayakan.
- Peranti ini tidak bertujuan untuk digunakan semula pada pesakit kedua atau untuk penggunaan melebihi 180 hari.
- Peranti ini tidak bertujuan untuk mencegah kecederaan, atau mengurangkan atau menghapuskan risiko kecederaan semula. Jika kesakitan bertambah atau terdapat gejala berlaku semasa menggunakan peranti ini, dapatkan rawatan perubatan.
- Jangan tinggalkan peranti ini di dalam kereta pada hari yang panas, atau di mana-mana tempat lain dengan suhu persekitaran yang boleh melebihi 150°F (65°C) untuk tempoh yang lama.

ARAHAN PENGGUNAAN:

1. Pelapik Tumit Pelarasan: Letakkan pelapik tumit berbusa di bawah tumit.
2. Lilitkan tali penutup cangkuk bawah terlebih dahulu untuk penjajaran.
3. Lilitkan di sekitar tali atas ke cangkuk. Selaraskan untuk keselesaan pesakit. Pastikan cangkerang sisi berada di tengah sepanjang buku lali dan kaki.
4. Tekan pada sisi Beg Gel Terapeutik untuk membolehkan aliran tekanan yang sekata dalam cangkerang plastik. Ketatkan tali bawah dan atas sehingga anda merasa selesa dan ketat.
5. Apabila langkah 4 selesai, selaraskan tali sisi menegak dengan meletakkan kedua-dua tangan dan tarik ke atas sehingga sesuai dengan kehendak anda.
6. Pembuangan Pendakap: Keluarkan penutup (tali) atas dan bawah, gerakkan bahagian tumit ke belakang buku lali dan lepaskan cangkerang sisi.
7. **Nota:** Apabila menggunakan Air M-Brace, kembungkan sebelum digunakan dengan meletakkan tiub pengembungan di dalam injap di bahagian atas tiub udara. Tiup dengan perlahan-lahan.

TERAPI DINGIN AIR-GEL

- Keluarkan beg gel terapeutik daripada sistem sokongan buku lali.
- Letakkan di dalam penyejuk beku selama 2 jam.
- Letakkan beg gel kembali ke dalam penyokong buku lali dan ikut arahan pemasangan.
- Stoking penyerap hendaklah dipakai sebelum penyokong buku lali dipasang.
- JANGAN letakkan keseluruhan penyokong buku lali ke dalam penyejuk beku.

LANGKAH BERJAGA-JAGA

- Pesakit harus sentiasa berunding dengan doktor atau pakar terapi mereka untuk mendapatkan arahan terapi yang betul sebelum menggunakan sistem sokongan buku lali terapeutik.
- Sentiasa memakai stoking penyerap sebelum terapi sejuk dilakukan.
- Seluruh sistem sokongan buku lali boleh dicuci dengan tangan menggunakan sabun lembut dan air. Jangan gunakan haba tiruan untuk pengeringan.
- Hanya bekukan beg terapeutik. JANGAN letakkan keseluruhan sistem di dalam penyejuk beku.

PENGGUNAAN DAN PENJAGAAN:

Basuh tangan dengan air suam 30°C (86°F) menggunakan sabun lembut, kemudian bilas hingga bersih. Keringkan di Udara. Jangan basuh menggunakan mesin atau keringkan dengan pengering. Sekiranya tidak dibilas sehingga bersih, sisa sabun boleh menyebabkan kerengsaan kulit atau kemerosotan bahan.

KANDUNGAN BAHAN:

Gel (Gliserol dan Air), Nilon, Polipropilena, Polivinil Klorida (PVC).

JAMINAN:

Produk Breg dilengkapi dengan jaminan terhad terhadap kecacatan pembuatan dan bahan. Tiada jaminan lain, dinyatakan atau tersirat, diberikan dan tiada pengesahan daripada atau oleh penjual, dengan kata-kata atau tindakan, yang dianggap sebagai jaminan. Sila lihat www.breg.com

PELUPUSAN:

Lupuskan produk mengikut peraturan tempatan.

NOTIS KEPADA PENGGUNA: Jika sebarang insiden serius telah berlaku yang berkaitan dengan peranti, laporkan kepada Breg dan pihak berkuasa kompeten Negara Anggota tempat pengguna dan/atau pesakit berada.